

## DEKLARACE O PARTNERSTVÍ A SPOLUPRÁCI

mezi městy

Žilina (Slovenská republika)

a

Frýdek-Místek (Česká republika)

Primátor města Žilina a primátorka statutárního města Frýdek-Místek se v souladu s dohodou o dobrých vzájemných vztazích dohodli na následujícím:

Zástupci obou měst prohlašují, že mají společný zájem o všestrannou spolupráci a kontakty mezi městy Žilina a Frýdek-Místek. Zavazují se rozvíjet vzájemná setkání v duchu přátelství, spolupráce, vzájemné úcty, porozumění a důvěry.

Obě strany budou podporovat a prohlubovat kontakty hlavně v těchto oblastech:

- Kultura a vzdělávání
- Spolupráce mezi školami a sportovními kluby
- Rozvoj turistiky a cestovního ruchu
- Partnerství ve společných projektech, které budou směřovat na programy v rámci Evropské unie, Euroregionu Beskydy
- Konzultace odborníků v oblasti řízení samosprávy
- Rozvoj malého podnikání

Partnerské města se dohodly, že budou koordinovat společnou práci, a na to delegují zodpovědné pracovníky.

Tato deklarace je vyhotovena ve slovenském a českém jazyce a ve dvou stejnopisech. Na znamení souhlasu ji podepisují zúčastněné strany prostřednictvím svých zástupců. Tato „Deklarace o partnerství a spolupráci ...“ vstupuje v platnost dnem jejího podpisu.

.....  
primátor města Žilina  
Ivan Harman

.....  
primátorka statutárního  
města Frýdek-Místek  
Ing. Eva Richtrová

18. 7. 2008

## DEKLARÁCIA O PARTNERSTVE A SPOLUPRÁCI

medzi mestami

Žilina (Slovenská republika)

a

Frýdek-Místek (Česká republika)

Primátor Mesta Žilina a primátorka štatutárneho mesta Frýdek-Místek sa v súlade s dohodou o dobrých vzájomných vzťahoch dohodli na nasledujúcom:

Zástupcovia oboch miest prehlasujú, že majú spoločný záujem o všestrannú spoluprácu a kontakty medzi mestami Žilina a Frýdek-Místek. Zavazujú sa rozvíjať vzájomné stretnutia v duchu priateľstva, spolupráce, vzájomnej úcty, porozumenia a dôvery.

Obe strany budú podporovať a prehľbovať kontakty hlavne v týchto oblastiach:

- Kultúry a vzdelávania
- Spolupráce medzi školami a športovými klubmi
- Rozvoja turistiky a cestovného ruchu
- Partnerstva v spoločných projektoch, ktoré budú smerované na programy v rámci Európskej únie, Euroregiónu Beskydy
- Konzultácie odborníkov v oblasti riadenia samosprávy
- Rozvoja malého podnikania

Partnerské mestá sa dohodli, že budú koordinovať spoločnú prácu, a na to delegujú zodpovedných pracovníkov.

Táto deklarácia je vyhotovená v slovenskom a českom jazyku vo dvoch rovnopisoch. Na znak súhlasu ju podpisujú zúčastnené strany prostredníctvom svojich zástupcov. Táto „Deklarácia o partnerstve a spolupráci ...“ vstupuje do platnosti dňom jej podpisu.

.....  
primátor mesta Žilina  
Ivan Harman

.....  
primátorka štatutárneho  
mesta Frýdek-Místek  
Ing. Eva Richtrová

18. 7. 2008